

2010 Transnationalism and Cultural Translation (T&CT) Project Distinguished Lecture Series and Symposium by Charles Bernstein



*Speaker: Charles Bernstein
(Poet, Professor of English,
University of Pennsylvania,
USA)*

Symposium Theme

"Transnational 20th/21st Century Poetry: Writing As the 'In-Between' Medium and the Revolution of the Word in Relation to Poetry's Coming Digital Presence"

Chair: Prof. Brother Anthony (Seon-Jae An, Professor Emeritus, Dept. of English, Sogang Univ.)

I. 1:00-2:00pm: Invited Lecture: Prof. Charles Bernstein (Dept. of English, Univ. of Pennsylvania):

"Poetry and Technology: The Revolution of the  Word and Poetry's Coming Digital Presence"

- a. The Art of Immemorability*
- b. Making Audio Visible: Poetry's Coming Digital Presence*
- c. Hearing Voices*

II. 2:00-2:30 pm: Responding Paper: Youngmin Kim (Dept. of English, Dongguk Univ.)

"Poetry and Typography/Topology: The Poetics of the Grid/Klein Bottle in Transnational 20th Poetry in English"

** 2:30-2:40 Break*

III. 2:40-3:10: Questions & Answers

IV. 3:10-3:30: Poetry Reading by Charles Bernstein

"Azoot D'Puund"

"Johnny Cake Hollow"

"Dea%r Fr~ien%d,"

When: October 19, Tuesday; 1:00-3:30pm

**Where: Chohuhdang Seminar Room, Cultural Hall 4th Floor,
Dongguk University, Seoul Campus**

*** "This work was supported by the Korea Research Foundation Grant funded by the Korean Government (KRF-2009-32A-A00139)."

초국가주의와 문화번역 연구단 해외석학 초청강연과 심포지움 II



차알스 번슈타인 교수
(시인, 미국 펜실베이니아대
영문과 교수)

심포지움 주제: “20세기/21세기 트랜스내셔널 시문학: 시문학의 디지털화와
문맥에서 본 ‘간극’의 매체로서의 글쓰기와 언어의 혁명”

사회: 안선재(서강대 명예교수)

I. 1:00-2:00 pm: 초청강연: 차알스 번슈타인 교수

(펜실베이니아 대학 영문과)

“시와 공학(technology): 언어의 혁명과 디지털 존재(digital presencing)로서의
시문학”

- a. 기억불가능성의 예술
- b. 오디오의 가시화: 디지털 존재로서의 시문학
- c. 음성 듣기

II. 2:00-2:30 토론 강연 김영민 교수 (동국대 영어영문학부)

“시와 활판술(typography)/위상기하학(topology): 트랜스내셔널 20세기 영어권
시에 나타난 ‘그리드’(grid)/클라인 병(klein bottle)의 시학”

•2:30-2:40 휴식

III. 2:40-3:10: 질의 응답

IV. 3:10-3:30 차알스 번슈타인(시인) 시낭송

- “Azoot D’ Puund”
- “Johnny Cake Hollow”
- “Dea%r Fr~ien%d”

일시: 2010년 10월 19일 오후 1:00 - 3:30
장소: 동국대학교 서울 캠퍼스 문화관 4층
초허당 세미나실

** “이 심포지움은 2009년도 정부재원(교육과학기술부 인문사회연구역량강화사업비)으로 한국학술진흥재단의 지원을 받아 연구되었음(KRF-2009-32A-A00139).”